

[Z dne 22. julija 2004]

**Določbe proti podkupovanju in določbe za  
knjige in listine**

**Zakona o koruptivnih dejanjih v  
tujini [The Foreign Corrupt  
Practices Act]**

***Aktualna različica preko javnega prava 105-366 (10.  
november 1998)***

**ZAKONIK ZDRUŽENIH DRŽAV**

**15. DEL: TRGOVINA**

**POGLAVJE 2B – BORZE**

**§ 78m. Občasna in druga poročila**

**(a) Poročila, ki so jih izdali izdajalci vrednostnih papirjev; vsebina**

Vsak izdajalec varnostnih papirjev, ki je registriran v skladu s 78I. členom tega dela mora pri komisiji, v skladu s predpisi in pravili kot jih po potrebi ali ustrezno primerni zaščititi vlagateljev in za zagotovitev pravičnega poslovanja lahko predpiše Komisija, vložiti v varstvo:

(1) informacije in dokumente (in njihove kopije) kot jih Komisija zahteva za vzdrževanje kolikor toliko aktualnih podatkov in dokumentov, ki morajo biti vključeni ali priloženi prijavi ali izjavi o registraciji, vloženi v skladu s 78I. členom tega dela, razen, da Komisija morda ne zahteva priložitev dejanskih pogodb, podpisanih pred 1. julijem 1962.

(2) letna poročila (in njihove kopije), potrjena s strani neodvisnih javnih računovodij v skladu s predpisi in pravili komisije, in četrletna poročila (in njihove kopije), kot jih predpiše Komisija.

Vsak izdajalec varnostnih papirjev, ki je registriran na državni borzi, mora na borzi vložiti tudi dvojniki originala teh podatkov, dokumentov in poročil.

**(b) Oblika poročil; knjige, listine in interno računovodstvo; direktive**

\* \* \*

(2) Vsak izdajalec, ki ima razred vrednostnih papirjev, registriran v skladu s 78I. členom tega dela, in vsak izdajalec, ki je dolžan predložiti poročila v skladu s 78o(d). členom tega dela mora:

(A) ustvarjati in vzdrževati knjige, listine in račune, ki, z razumnimi podrobnostmi, natančno in pošteno odražajo transakcije in razpolaganje s sredstvi izdajalca in

(B) izdelati in vzdrževati sistem internih računovodskih kontrol, zadostnih za zagotovitev primernih zagotovil, da

(i) so transakcije izvedene v skladu s splošnim ali določenim pooblastilom vodstva;

(ii) so transakcije po potrebi zabeležene (I), da se dovoli priprava finančnih poročil v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli ali drugimi kriteriji, ki se nanašajo na takšna poročila in (II) se vzdržuje odgovornost za sredstva;

(iii) je dostop do sredstev dovoljen samo v skladu s splošnim ali določenim pooblastilom vodstva; in

(iv) zabeležena odgovornost za sredstva se v ustreznih presledkih primerja z obstoječimi sredstvi in izvedejo se ustrezna dejanja glede na obstoječe razlike.

(3) (A) Z ozirom na zadeve, ki se tičejo državne varnosti Združenih držav, se ne sme nobeni osebi, ki sodeluje z vodjo organa ali agencije ZDA, odgovornega za take zadeve, naložiti dolžnosti ali obveznosti iz (2.) odstavka te točke, če je bilo tako dejanje izvedeno v sodelovanju z določeno, pisno smernico vodje organa ali agencije v skladu s pooblastilom predsednika, da izda tako smernico. Vsaka smernica, izdana v skladu s tem odstavkom, opredeljuje specifična dejstva in okoliščine, pod katerimi se bodo uporabljala določila tega odstavka. Vsaka taka smernica poteče, razen če ni bila pisno obnovljena, eno leto po datumu izdaje.

(B) Vsak vodja organa ali agencije Združenih držav, ki izda tako smernico v skladu s tem odstavkom mora vzdrževati popoln dosje vseh teh smernic in mora stalni komisiji za obveščevanje Predstavniškega doma [Permanent Select Committee on Intelligence] in stalni komisiji Senata 1. oktobra vsako leto oddati povzetek zadev, ki jih obravnavajo smernice, ki so v veljavi v času predhodnega leta.

(4) Nobena kazenska odgovornost se ne naloži za neizpolnjevanje zahtev iz (2.) odstavka te točke, razen če je tako navedeno v (5.) odstavku te točke.

(5) Nobena oseba ne sme vede zaobiti ali vede pozabiti uvesti sistema internih računovodskih kontrol ali vede ponarediti katerokoli knjigo, listino ali račun, opisan v (2.) odstavku.

(6) Kjer ima izdajalec razred vrednostnih papirjev, registriranih v skladu s 78I. členom tega dela, ali če ima izdajalec, ki mora v skladu s členom 78o(d) tega dela predložiti poročila, v lasti 50 odstotkov ali manj volilnih pravic v domačem ali tujem podjetju, določila (2.) odstavka zahtevajo samo, da izdajatelj nadaljuje, v dobri veri, z uporabo svojega vpliva, do tolikšne mere kot je primerno glede na okoliščine izdajatelja, da pripravi domače ali tuje podjetje do tega, da si izdela in vzdržuje sistem internih računovodskih kontrol, skladnih z (2.) odstavkom. K tem okoliščinam sodi relativna stopnja lastništva izdajatelja v domačem ali tujem podjetju ter zakoni in poslovna praksa, ki so veljavni v državi, v kateri je podjetje. Za izdajatelja, ki, v dobri veri, pokaže svoje napore za uporabo takega vpliva, se dejansko privzame, da je izpolnil zahteve (2.) odstavka.

(7) Za namen (2.) odstavka te točke bodo izrazi „ustrezna zagotovila“ in „ustrezne podrobnosti“ pomenili takšno raven podrobnosti in zagotovil, ki bi zadovoljila preudarnega uradnika pri izvajanju njegovih poslov.

\* \* \*

## **§ 78dd-1 [Člen 30A Zakona o borzi iz leta 1934].**

### **Prepovedana poslovna praksa izdajateljev v tujini**

#### **(a) Prepoved**

Nezakonito je, da izdajalec, ki ima razred varnostnih papirjev, registriranih v skladu s 78I. členom

tega dela, ali ki je dolžan v skladu s 78o(d) členom tega dela predložiti poročila, ali uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik takega izdajatelja ali delničar, ki deluje v imenu izdajatelja, uporabi e-pošto ali druga sredstva ali instrumente meddržavne trgovine na podkupljiv način, z namenom pridobitve ponudbe, plačila, obljube za plačilo, ali odobritve izplačila denarja, ali ponudbe, darila, obljube za dodelitev, ali odobritve za izročitev nečesa, kar ima vrednost, za

(1) tujega uradnika z namenom, da bi:

(A) (i) vplival na dejanje ali odločitev tujega uradnika na njegovem uradnem položaju, (ii) napeljal tujega uradnika, da bi storil ali opustil dejanje, ki krši njegovo uradno dolžnost ali, (iii) si zagotovil neprimerno prednost, ali

(B) prepričal tujega uradnika, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanja ali odločitev vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal izdajalcu pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi;

(2) katerokoli tujo politično stranko ali njenega uradnika ali kateregakoli kandidata za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev te stranke, uradnika ali kandidata na njegovem uradnem položaju, (ii) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost stranke, uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu za vplivanje na dejanje ali odločitev vlade ali njenega aparata.

da bi pomagal(a) izdajalcu pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi; ali

(3) katerokoli osebo, s tem da ve, da bo ves ali del denarja ali stvari z vrednostjo ponujena, dana ali obljubljena, neposredno ali posredno, tujemu uradniku, tuji politični stranki ali njenemu uradniku, ali kandidatu za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata na njegovem ali njenem uradnem položaju, (ii) napeljati tujega uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) napeljati tujega uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanje ali odločitev te vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal(a) izdajalcu pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi.

## **(b) Izjema za običajni vladni postopek**

Točki (a) in (g) tega člena se ne nanašata na olajševalna ali pospeševalna plačila tujemu uradniku, politični stranki ali političnemu uradniku z namenom pospešiti ali zagotoviti izvedbo običajnega vladnega postopka s strani tujega uradnika, politične stranke ali strankinega uradnika.

### **(c) Obramba z novo navedbo**

Za obrambo z novo navedbo za dejanja v točkah (a) ali (g) tega člena velja, da so bila:

(1) plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, zakonita glede na napisane zakone in predpise države tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali države kandidata; ali

(2) da so bila plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, primeren in dobroverni izdatek, kot so stroški potovanja in nočitev, ki so se nabrala s strani ali v imenu tujih uradnikov, strank, strankinih uradnikov ali kandidatov, neposredno povezani s

(A) pospeševanjem, predstavitvijo ali razlago izdelkov ali storitev; ali

(B) podpisom ali izvedbo pogodbe s tujo vlado ali njenim organom.

### **(d) Smernice javnega tožilca**

Nič kasneje kot eno leto po 23. avgustu 1988. javni tožilec odloči, po posvetu s komisijo, sekretarjem za trgovino, trgovinskim predstavnikom Združenih držav, državnim sekretarjem in sekretarjem zakladnice, in po pridobitvi mnenja vseh zainteresiranih oseb preko postopka javnega obveščanja in komentiranja, do kakšne mere bi bila skladnost s tem členom lahko izboljšana in bi poslovna skupnost prejela dodatno pojasnilo predhodnih določb tega člena, in lahko, na osnovi take odločitve in do potrebne in primerne stopnje, izda:

(1) smernice, ki opisujejo določene vrste ravnanja, povezanega z običajnimi vrstami izvoznega prometa in poslovnih pogodb, za katere, za namen trenutne politike uveljavljanja Ministrstva za pravosodje, javni tožilec odloči, da so v skladu s predhodnimi določbami tega člena; in

(2) splošne preventivne postopke, ki jih izdajalci lahko uporabijo na prostovoljni osnovi, da svoje ravnanje uskladijo s trenutno politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena.

Javni tožilec mora izdati smernice in postopke, ki so omenjeni v predhodnem stavku v skladu z določbami II. podpoglavja 5. poglavja 5. dela zakonika, in te smernice in postopki bodo podrejeni določbam 7. poglavja tega dela.

### **(e) Mnenja javnega tožilca**

(1) Javni tožilec bo, po posvetovanju z ustreznimi organi in agencijami Združenih držav in po pridobitvi vseh pogledov vseh zainteresiranih oseb preko postopka javnega obveščanja in komentiranja, uvedel postopek, da zagotovi odgovore na določena vprašanja izdajateljev glede skladnosti njihovega ravnanja s politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega dela. Javni tožilec bo v roku 30-ih dni po prejemu take zahteve podal svoje mnenje na to zahtevo. Mnenje bo navedlo ali določeno bodoče ravnanje, za namen trenutne politike uveljavljanja Ministrstva za pravosodje, krši predhodne določbe tega člena ali ne. Pri javnem tožilcu je mogoče vložiti dodatne zahteve za mnenja glede drugega specifičnega bodočega mnenja, ki je izven dosega ravnanja, navedenega v prejšnjih zahtevah. V tožbi, do katere bi lahko prišlo zaradi veljavnih določb tega člena, bo privzeto, kar je mogoče spodbijati, da je ravnanje, ki je navedeno v zahtevi izdajatelja in za katero je javni tožilec podal mnenje da je to ravnanje v skladu s trenutno politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja, skladno s predhodnimi določbami tega člena. Tako domnevo je mogoče izpodbiti s prevladujočim dokaznim gradivom. Pri upoštevanju domneve za namen tega odstavka bo sodišče pretehtalo vse ustrezne dejavnike, vključno z, vendar ne omejeno na to, ali so bile javnemu tožilcu predložene informacije točne in popolne in, če je bilo ravnanje v okviru, navedenem v kateremkoli zahtevku, ki ga je prejel javni tožilec. Javni tožilec bo

uvedel postopek, ki ga zahteva ta odstavek v skladu z določbami II. podpoglavja 5. poglavja 5. dela zakonika, in ta postopek bo podvržen določbam 7. poglavja tega dela.

(2) Katerikoli dokument ali drugo gradivo, ki ga prejme, dobi ali pripravi Ministrstvo za pravosodje ali drug organ ali agencija Združenih držav v zvezi z zahtevo izdajalca na podlagi postopka, uvedenega v skladu s 1. odstavkom, bo izvzet iz razkritja v smislu 552. člena 5. dela in ne bo, razen če v to privoli izdajalec, javno na voljo, ne glede na to ali javni tožilec odgovori na tako zahtevo ali izdajalec umakne zahtevo pred prejmem odgovora.

(3) Vsak izdajalec, ki je vložil zahtevo pri javnem tožilcu v smislu (1.) odstavka lahko umakne zahtevo preden javni tožilec izda mnenje kot odgovor na tako zahtevo. Vsaka tako umaknjena zahteva ne bo imela nobenega učinka.

(4) Javni tožilec bo do največje možne praktične mere zagotovil primerno smernico kar se tiče trenutne politike Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena za morebitne izvoznike in manjša podjetja, ki ne morejo dobiti specializiranega nasveta glede zadev, ki se nanašajo na take določbe. Smernice bodo omejene na odgovore na zahteve v smislu (1) odstavka, ki zadeva skladnost z določenim bodočim ravnanjem s politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena in splošnih razlag o skladnosti odgovornosti in morebitnih obveznosti v smislu predhodnih določb tega člena.

## **(f) Definicije**

Za namen tega člena:

(1) A) Izraz „tuj uradnik“ pomeni uradnika ali sodelavca tuje vlade ali organa, agencije ali njenega aparata ali javne mednarodne organizacije ali osebe, ki po uradni dolžnosti deluje v imenu vlade ali organa, agencije ali njenega aparata ali pa za ali v imenu javne mednarodne organizacije.

(B) Za namen pododstavka (A) izraz „javna mednarodna organizacija“ pomeni

- (i) organizacijo, ki je imenovana z Izvršno odredbo v skladu s 1. členom Zakona o imuniteti mednarodnih organizacij (22 U.S.C.<sup>1</sup> § 288); ali
- (ii) drugo mednarodno organizacijo, ki je imenovana s strani predsednika z Izvršno odredbo za namen tega člena in je veljavna od dneva objave odredbe v državnem registru.

(2) (A) Stanje duha osebe zaznamuje „védenje“ v zvezi z ravnanjem, okoliščino ali rezultatom, če

- (i) se oseba zaveda, da se poslužuje takega ravnanja, da obstajajo take okoliščine, ali da je zelo verjetno, da bo prišlo do takega rezultata; ali
- (ii) oseba je trdno prepričana, da obstajajo take okoliščine ali da bo zagotovo prišlo do takega rezultata.

(B) Če je za prestopok potrebno védenje o obstoju določene okoliščine, se to zgodi, če se oseba zaveda visoke stopnje verjetnosti obstoja okoliščine, razen v primeru, če oseba dejansko verjame, da taka okoliščina ne obstaja.

(3) (A) Izraz „običajni vladni postopek“ pomeni samo postopek, ki ga tuj uradnik običajno in na splošno izvaja pri

i) pridobivanju dovoljenj, licenc ali drugih uradnih dokumentov, da usposobi osebo, da lahko

---

<sup>1</sup> U.S.C. (United States Code) = Zakonik ZDA

opravlja posle v tuji državi;

(ii) obdelavi vladnih papirjev, kot so vize in delovni nalogi;

(iii) zagotavljanju policijske zaščite, dvigu in dostavi pošte ali razporejanju inšpekcij, ki so povezane z izvedbo pogodbenih obveznosti ali inšpekcij, ki so povezane s prevozom blaga po državi;

(iv) zagotavljanju telefonskih storitev, električnega toka in vode, nalaganju in razlaganju tovora ali zaščiti pokvarljivih izdelkov ali blaga pred kvarjenjem; ali

(v) postopkih podobne narave.

(B) Izraz „običajni vladni postopek“ ne vključuje odločitve tujega uradnika ali, oz. pod kakšnimi pogoji, naj podeli nov posel ali nadaljuje s poslom z določeno stranko, ali postopka, ki ga je opravil tuj uradnik, ki je bil vključen v postopek odločanja, da bi spodbudil odločitev za podelitev novega posla ali nadaljevanje posla z določeno stranko.

### **(g) Alternativna pristojnost**

(1) Prav tako je nezakonito za izvajalca, ki je organiziran v smislu zakonov Združenih držav ali zvezne države, področja, imetja ali skupnosti Združenih držav ali njihove politične enote, in ki ima razred varnostnih papirjev, registriran v skladu z 12. členom tega dela, ali ki je dolžan podati poročila v smislu člena 15(d) tega dela ali za osebo Združenih držav, ki je uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik izdajatelja ali njegov delničar, ki deluje v imenu izdajatelja, da na podkupljiv način izvede dejanje izven Združenih držav v podporo pridobitvi ponudbe, plačila, obljube za plačilo ali odobritve izplačila denarja ali ponudbo, darilo, obljubo za dodelitev ali odobritev za izročitev nečesa, kar ima vrednost, osebam ali podjetjem, navedenim v 1., 2. in 3. odstavku točke (a) tega člena za omenjene namene, ne glede na to ali tak izdajalec ali uradnik, direktor, sodelavec, predstavnik ali delničar uporabi e-pošto ali sredstva ali aparat meddržavnega trgovanja v podporo tej ponudbi, darilu, plačilu, obljubi ali odobritvi.

(2) Kot je uporabljen v tej točki, izraz „oseba Združenih držav“ pomeni državljan Združenih držav (kot je opredeljeno v 101. členu Zakona o imigraciji in državljanstvu (8 U.S.C. § 1101)) ali podjetje, partnerstvo, zvezo, delniško družbo, poslovni sklad, neregistrirano podjetje ali samostojnega podjetnika, organiziranega v skladu z zakoni Združenih držav ali zvezne države, področja, imetja ali skupnosti Združenih držav ali njihove politične enote.

## **§ 78dd-2. Prepovedana poslovna praksa domačih oseb v tujini**

### **(a) Prepoved**

Nezakonito je, da domača oseba, vendar ne izdajalec, ki je podvržen členu 78dd-1 tega dela, ali uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik domače osebe ali njen delničar, ki deluje v imenu domače osebe, uporabi e-pošto ali druga sredstva ali instrumente meddržavne trgovine na podkupljiv način, z namenom pridobitve ponudbe, plačila, obljube za plačilo, ali odobritve izplačila denarja, ali ponudbe, darila, obljube za dodelitev, ali odobritve za izročitev nečesa, kar ima vrednost, za

(1) tujega uradnika z namenom, da bi:

(A) (i) vplival na dejanje ali odločitev tujega uradnika na njegovem uradnem položaju, (ii) napeljal tujega uradnika, da bi storil ali opustil dejanje, ki krši njegovo uradno dolžnost ali, (iii) si zagotovil neprimerno prednost, ali

(B) prepričal tujega uradnika, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanja ali odločitev vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal domačemu podjetju pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi;

(2) katerokoli tujo politično stranko ali njenega uradnika ali kateregakoli kandidata za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev te stranke, uradnika ali kandidata na njenem ali njegovem uradnem položaju, (ii) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost stranke, uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu za vplivanje na dejanje ali odločitev vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal(a) domačemu podjetju pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi;

(3) katerokoli osebo, s tem da ve, da bo ves ali del denarja ali stvari z vrednostjo ponujen(a), dan(a) ali obljubljen(a), neposredno ali posredno, tujemu uradniku, tuji politični stranki ali njenemu uradniku, ali kandidatu za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata na njegovem ali njenem uradnem položaju, (ii) napeljati uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) prepričati uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanja ali odločitev vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal(a) domačemu podjetju pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi.

## **(b) Izjema za običajni vladni postopek**

Točki (a) in (i) tega člena se ne nanašata na olajševalna ali pospeševalna plačila tujemu uradniku, politični stranki ali političnemu uradniku z namenom pospešiti ali zagotoviti izvedbo običajnega vladnega postopka s strani tujega uradnika, politične stranke ali strankinega uradnika.

## **(c) Obramba z novo navedbo**

Za obrambo z novo navedbo za dejanja v točkah (a) ali (i) tega člena velja, da so bila:

(1) plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, zakonita glede na napisane zakone in predpise države tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata; ali

(2) da so bila plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, primeren in dobroverni izdatek, kot so stroški potovanja in nočitev, ki so se nabrala s strani ali v imenu tujih uradnikov, strank, strankinih uradnikov ali kandidatov, neposredno povezani s

(A) pospeševanjem, predstavitvijo ali razlago izdelkov ali storitev; ali

(B) podpisom ali izvedbo pogodbe s tujo vlado ali njenim organom.

#### **(d) Začasna odredba**

(1) Kadar se javnemu tožilcu zdi, da se domača oseba, na katero se ta člen nanaša ali njen uradnik, direktor, sodelavec, predstavnik ali delničar, ukvarja ali ima namen ukvarjati se z dejavnostjo ali prakso, ki krši točki (a) ali (i) tega člena, lahko javni tožilec po lastnem preudarku sproži civilno tožbo na ustreznem okrožnem sodišču Združenih držav, da prepreči tako dejavnost ali prakso, in po ustreznem dokazovanju, se izda trajna odredba ali začasna prepoved dejavnosti brez varščine.

(2) Za namen civilne preiskave, ki je po mnenju javnega tožilca potrebna in primerna za uveljavljanje tega člena, sta javni tožilec ali njegov pooblaščenec pooblaščenca, da izvedeta zaprisego in potrditev, izdata sodni poziv za priče, zbirata dokaze in zahtevata predložitve knjig, papirjev in drugih dokumentov, za katere javni tožilec meni, da so pomembni ali bistveni za preiskavo. Lahko se zahteva nastop prič in predložitve dokazne dokumentacije, od koderkoli v Združenih državah oz. s kateregakoli teritorija, odvisnega ozemlja Združenih držav ali skupnosti Združenih držav, na opredeljeno mesto sodne obravnave.

(3) V primeru, da se oseba ne pojavi na sodišču ali zavrača upoštevanje sodnega poziva, ki je bil izdan zanj, lahko javni tožilec prosi za pomoč sodišče Združenih držav, ki je pristojno na področju, na katerem poteka preiskava ali sodni postopek, ali kjer oseba živi ali opravlja svoje posle, da zahteva prisotnost na sodišču in izjavo prič ter predložitve knjig, papirjev ali drugih dokumentov. Vsako sodišče lahko izda odredbo, ki od osebe zahteva, da pride do javnega tožilca ali njegovega pooblaščenca in predloži listine, če je tako odrejeno ali pa poda izjavo, v kateri se dotakne zadeve v preiskavi. Neupoštevanje odredbe sodišča sodišče lahko kaznuje kot odsotnost.

Tožba se v takem primeru dostavi v sodnem okrožju, kjer oseba živi ali jo je mogoče najti. Javni tožilec lahko v zvezi s civilno preiskavo sestavi pravila, ki so potrebna ali ustrezna za izvedbo določb te točke.

#### **(e) Smernice javnega tožilca**

Nič kasneje kot 6 mesecev po 23. avgustu 1988. javni tožilec odloči, po posvetu s Komisijo za vrednostne papirje, sekretarjem za trgovino, trgovinskim predstavnikom Združenih držav, državnim sekretarjem in sekretarjem zakladnice, in po pridobitvi mnenja vseh zainteresiranih oseb preko postopka javnega obveščanja in komentiranja, do kakšne mere bi bila skladnost s tem členom lahko izboljšana in bi poslovna skupnost prejela dodatno pojasnilo predhodnih določb tega člena, in lahko, na osnovi take odločitve in do potrebne in primerne stopnje, izda:

(1) smernice, ki opisujejo določene vrste ravnanja, povezanega z običajnimi vrstami izvoznega prometa in poslovnih pogodb, za katere, za namen trenutne politike uveljavljanja Ministrstva za pravosodje, javni tožilec odloči, da so v skladu s predhodnimi določbami tega člena; in

(2) splošne preventivne postopke, ki jih izdajalci lahko uporabijo na prostovoljni osnovi, da svoje ravnanje uskladijo s trenutno politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena.

Javni tožilec mora izdati smernice in postopke, ki so omenjeni v predhodnem stavku v skladu z določbami II. podpoglavja 5. poglavja 5. dela zakonika, in te smernice in postopki bodo podrejeni določbam 7. poglavja tega dela.

#### **(f) Mnenja javnega tožilca**

(1) Javni tožilec bo, po posvetovanju z ustreznimi organi in agencijami Združenih držav in po



pridobitvi vseh pogledov vseh zainteresiranih oseb preko postopka javnega obveščanja in komentiranja, uvedel postopek, da zagotovi odgovore na določena vprašanja domačih oseb glede skladnosti njihovega ravnanja s politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena. Javni tožilec bo v roku 30-ih dni po prejemu take zahteve podal svoje mnenje na to zahtevo. Mnenje bo navedlo ali določeno bodoče ravnanje, za namen trenutne politike uveljavljanja Ministrstva za pravosodje, krši predhodne določbe tega člena ali ne. Pri javnem tožilcu je mogoče vložiti dodatne zahteve za mnenja glede drugega specifičnega bodočega mnenja, ki je izven dosega ravnanja, navedenega v prejšnjih zahtevah. V tožbi, do katere bi lahko prišlo zaradi veljavnih določb tega člena, bo privzeto, kar je mogoče izpodbiti, da je ravnanje, ki je navedeno v zahtevi domače osebe in za katero je javni tožilec podal mnenje da je to ravnanje v skladu s trenutno politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja, skladno s predhodnimi določbami tega člena. Tako domnevo je mogoče izpodbiti s prevladujočim dokaznim gradivom. Pri upoštevanju domneve za namen tega odstavka bo sodišče pretehtalo vse ustrezne dejavnike, vključno z, vendar ne omejeno na to, ali so bile javnemu tožilcu predložene informacije točne in popolne, in če je bilo ravnanje v okviru, navedenem v kateremkoli zahtevku, ki ga je prejel javni tožilec. Javni tožilec bo uvedel postopek, ki ga zahteva ta odstavek v skladu z določbami II. podpoglavja 5. poglavja 5. dela, in ta postopek bo podvržen določbam 7. poglavja tega dela.

(2) Katerikoli dokument ali drugo gradivo, ki ga prejme, dobi ali pripravi Ministrstvo za pravosodje ali drug organ ali agencija Združenih držav v zvezi z zahtevo domače osebe na podlagi postopka, uvedenega v skladu s (1.) odstavkom, bo izvzet iz razkritja v smislu 552. člena 5. dela in ne bo, razen če v to privoli domača oseba, javno na voljo, ne glede na to ali javni tožilec odgovori na tako zahtevo ali izdajalec umakne zahtevo pred prejmem odgovora.

(3) Vsak izdajalec, ki je vložil zahtevo pri javnem tožilcu v smislu (1.) odstavka lahko umakne zahtevo preden javni tožilec izda mnenje kot odgovor na tako zahtevo. Vsaka tako umaknjena zahteva ne bo imela nobenega učinka.

(4) Javni tožilec bo do največje možne praktične mere zagotovil primerno smernico kar se tiče trenutne politike Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena za morebitne izvoznike in manjša podjetja, ki ne morejo dobiti specializiranega nasveta glede zadev, ki se nanašajo na take določbe. Smernice bodo omejene na odgovore na zahteve v smislu (1.) odstavka, ki zadeva skladnost z določenim bodočim ravnanjem s politiko Ministrstva za pravosodje glede uveljavljanja predhodnih določb tega člena in splošnih razlag o skladnosti odgovornosti in morebitnih obveznosti v smislu predhodnih določb tega člena.

## **(g) Kazni**

(1) (A) Domača oseba, ki ni fizična oseba, in ki krši točki (a) in (i)

<sup>(2)</sup> tega dela, bo kaznovana z globo, ki ne presega 2.000.000 USD.

(B) Vsaka domača oseba, ki ni fizična oseba, in ki krši točki (a) ali (i) tega člena bo podvržena civilni kazni v vrednosti ne več kot 10.000 USD, ki ji je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožil javni tožilec.

(2) (A) Vsaka fizična oseba, ki je uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik domače osebe ali delničar, ki deluje v imenu domače osebe, in ki namenoma krši točki (a) ali (i) tega člena, bo kaznovana z globo, ki ne presega 100.000 USD, ali z zaporno kaznijo, ki ne bo daljša kot 5 let, ali z obojim.

(B) Vsaka fizična oseba, ki je uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik domače osebe ali delničar, ki deluje v imenu domače osebe, ki krši točki (a) ali (i) tega člena, bo podvržena civilni kazni v vrednosti ne več kot 10.000 USD, ki ji je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožil javni tožilec.

(3) Kadarkoli se v skladu z (2.) odstavkom uradniku, direktorju, sodelavcu, predstavniku ali delničarju domače osebe naloži kazen, te kazni ne sme plačati, posredno ali neposredno, domača oseba.

## **(h) Definicije**

Za namen tega člena:

(1) Izraz „domača oseba“ pomeni

(A) posameznika, ki je državljan ali prebivalec Združenih držav; in

(B) podjetje, partnerstvo, združenje, delniška družba, poslovni sklad, neregistrirano podjetje ali samostojni podjetnik, ki ima sedež v Združenih državah, ali ki je organiziran v skladu z zakoni ene zvezne države Združenih držav ali področja, imetja ali skupnosti Združenih držav.

(2) (A) Izraz „tuj uradnik“ pomeni uradnika ali sodelavca tuje vlade ali organa, agencije ali njenega aparata, ali javne mednarodne organizacije, ali osebo, ki po uradni dolžnosti deluje za ali v imenu vlade ali organa, agencije ali njenega aparata; ali za ali v imenu javne mednarodne organizacije.

(B) Za namen pododstavka (A) izraz „javna mednarodna organizacija“ pomeni

(i) organizacijo, ki je bila imenovana z Izvršno odredbo v skladu s 1. členom Zakona o imuniteti mednarodnih organizacij (22 U.S.C. § 288); ali

(ii) drugo mednarodno organizacijo, ki je imenovana s strani predsednika z Izvršno odredbo za namen tega člena in je veljavna od dneva objave odredbe v državnem registru.

(3) (A) Stanje duha osebe zaznamuje „védenje“ v zvezi z ravnanjem, okoliščino ali rezultatom, če

(i) se oseba zaveda, da se poslužuje takega ravnanja, da obstajajo take okoliščine, ali da je zelo verjetno, da bo prišlo do takega rezultata; ali

(ii) oseba je trdno prepričana, da obstajajo take okoliščine ali da bo zagotovo prišlo do takega rezultata.

(B) Če je za prestopok potrebno védenje o obstoju določene okoliščine, se to zgodi, če se oseba zaveda visoke stopnje verjetnosti obstoja okoliščine, razen v primeru, če oseba dejansko verjame, da taka okoliščina ne obstaja.

(4) (A) Izraz „običajni vladni postopek“ pomeni samo postopek, ki ga tuj uradnik običajno in na splošno izvaja pri

(i) pridobivanju dovoljenj, licenc ali drugih uradnih dokumentov, da usposobi osebo, da lahko opravlja posle v tuji državi;

(ii) obdelavi vladnih papirjev kot so vize in delovni nalogi;

(iii) zagotavljanju policijske zaščite, dvigu in dostavi pošte ali razporejanju inšpekcij, ki so povezane z izvedbo pogodbenih obveznosti ali inšpekcij, ki so povezane s prevozom blaga po državi;

(iv) zagotavljanju telefonskih storitev, električnega toka in vode, nalaganju in razlaganju

tovora ali zaščiti pokvarljivih izdelkov ali blaga pred kvarjenjem; ali

(v) postopkih podobne narave.

(B) Izraz „običajni vladni postopek“ ne vključuje odločitve tujega uradnika ali, oz. pod kakšnimi pogoji, naj podeli nov posel ali nadaljuje s poslom z določeno stranko, ali dejanja, ki ga je opravil tuj uradnik, ki je bil vključen v postopek odločanja, da bi spodbudil odločitev za podelitev novega posla ali nadaljevanje posla z določeno stranko.

(5) Izraz „mednarodna trgovina“ pomeni trgovino, prevoz ali komunikacijo med številnimi državami ali med tujo državo in eno zvezno državo ali med eno zvezno državo in mestom ali ladjo izven države, in ta izraz vključuje meddržavno uporabo

(A) telefona ali drugih meddržavnih sredstev komunikacije ali

(B) drug meddržavni aparat.

### **(i) Alternativna pristojnost**

(1) Prav tako je nezakonito za osebo Združenih držav, da na podkupljiv način izvede dejanje izven Združenih držav v podporo pridobitvi ponudbe, plačila, obljube za plačilo ali odobritve izplačila denarja ali ponudbo, darilo, obljubo za dodelitev ali odobritev za izročitev nečesa, kar ima vrednost, osebam ali podjetjem, navedenim v (1.), (2.) in (3.) odstavku točke (a) tega člena za omenjene namene, ne glede na to ali oseba Združenih držav uporabi pošto ali sredstva ali aparat meddržavnega trgovanja v podporo tej ponudbi, darilu, plačilu, obljubi ali odobritvi.

(2) Kot je uporabljen v tej točki, izraz „oseba Združenih držav“ pomeni državljana Združenih držav (kot je opredeljeno v 101. členu Zakona o imigraciji in državljanstvu (8 U.S.C. § 1101)) ali podjetje, partnerstvo, zvezo, delniško družbo, poslovni sklad, neregistrirano podjetje ali samostojnega podjetnika, organiziranega v skladu z zakoni Združenih držav ali zvezne države, področja, imetja ali skupnosti Združenih držav ali njene politične enote.

## **§ 78dd-3. Prepovedana poslovna praksa oseb, ki niso izdajalci ali domače osebe**

### **(a) Prepoved**

Nezakonito je, da katerakoli oseba, vendar ne izdajalec, ki je podvržen členu 30A Zakona o borzi iz leta 1934 ali domača oseba, kot je opredeljeno v 104. členu tega Zakona), ali uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik osebe ali njen delničar, ki deluje v imenu osebe, medtem ko je na območju Združenih držav, na podkupljiv način uporabi e-pošto ali druga sredstva ali instrumente meddržavne trgovine ali izvede drugo dejanje v podporo pridobitve ponudbe, plačila, obljube za plačilo, ali odobritve izplačila denarja, ali ponudbe, darila, obljube za dodelitev, ali odobritve za izročitev nečesa, kar ima vrednost, za

(1) tujega uradnika z namenom, da bi:

(A) (i) vplival na dejanje ali odločitev tujega uradnika na njegovem uradnem položaju, (ii) napeljal tujega uradnika, da bi storil ali opustil dejanje, ki krši njegovo uradno dolžnost ali, (iii) si zagotovil neprimerno prednost, ali

(B) prepričal tujega uradnika, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanja ali odločitve vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal osebi pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi

(2) katerokoli tujo politično stranko ali njenega uradnika ali kateregakoli kandidata za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev te stranke, uradnika ali kandidata na njenem ali njegovem uradnem položaju, (ii) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost stranke, uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) napeljati stranko, uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu za vplivanje na dejanje ali odločitev vlade ali njenega aparata.

da bi pomagal(a) osebi pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi; ali

(3) katerokoli osebo, s tem da ve, da bo ves ali del denarja ali stvari z vrednostjo ponujen(a), dan(a) ali obljubljen(a), neposredno ali posredno, tujemu uradniku, tuji politični stranki ali njenemu uradniku, ali kandidatu za tuj politični položaj z namenom:

(A) (i) vplivati na dejanje ali odločitev tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata na njegovem ali njenem uradnem položaju, (ii) napeljati tujega uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da stori ali opusti dejanje, ki krši uradno dolžnost tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata, ali (iii) zagotoviti si neprimerno prednost; ali

(B) napeljati tujega uradnika, politično stranko, strankinega uradnika ali kandidata, da uporabi svoj vpliv pri tuji vladi ali njenem aparatu, da vpliva na dejanje ali odločitev te vlade ali njenega aparata,

da bi pomagal(a) osebi pri pridobitvi ali obdržanju posla za ali z osebo, ali usmerjanja posla h katerikoli osebi.

### **(b) Izjema za običajni vladni postopek**

Točka (a) tega člena se ne nanaša na olajševalna ali pospeševalna plačila tujemu uradniku, politični stranki ali političnemu uradniku z namenom pospešiti ali zagotoviti izvedbo običajnega vladnega postopka s strani tujega uradnika, politične stranke ali strankinega uradnika.

### **(c) Obramba z novo navedbo**

Za obrambo z novo navedbo za dejanja v točki (a) tega člena velja, da so bila:

(1) plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, zakonita glede na napisane zakone in predpise države tujega uradnika, politične stranke, strankinega uradnika ali kandidata; ali

(2) da so bila plačila, darila, ponudbe ali obljube česarkoli, kar ima vrednost, ki so bila opravljena, primeren in dobroverni izdatek, kot so stroški potovanja in nočitev, ki so se nabrala s strani ali v imenu tujih uradnikov, strank, strankinih uradnikov ali kandidatov, neposredno povezani s

(A) pospeševanjem, predstavitvijo ali razlago izdelkov ali storitev; ali

(B) podpisom ali izvedbo pogodbe s tujo vlado ali njenim organom.

## **(d) Začasna odredba**

(1) Kadar se javnemu tožilcu zdi, da se oseba, na katero se ta člen nanaša ali njen uradnik, direktor, sodelavec, predstavnik ali delničar, ukvarja ali ima namen ukvarjati se z dejavnostjo ali prakso, ki krši točko (a) tega člena, lahko javni tožilec po lastnem preudarku sproži civilno tožbo na ustreznem okrožnem sodišču Združenih držav, da prepreči tako dejavnost ali prakso, in po ustreznem dokazovanju, se izda trajna odredba ali začasna prepoved dejavnosti brez varščine.

(2) Za namen civilne preiskave, ki je po mnenju javnega tožilca potrebna in primerna za uveljavljanje tega člena, sta javni tožilec ali njegov pooblaščenec pooblaščenca, da izvedeta zaprisego in potrditev, izdana sodni poziv za priče, zbirata dokaze in zahtevata predložitve knjig, papirjev in drugih dokumentov, za katere javni tožilec meni, da so pomembni ali bistveni za preiskavo. Lahko se zahteva nastop prič in predložitve dokazne dokumentacije od koderkoli v Združenih državah oz. s kateregakoli področja, teritorija, odvisnega ozemlja Združenih držav ali skupnosti Združenih držav, na opredeljeno mesto sodne obravnave.

(3) V primeru, da se oseba ne pojavi na sodišču ali zavrača upoštevanje sodnega poziva, ki je bil izdan zanj, lahko javni tožilec prosi za pomoč sodišče Združenih držav, ki je pristojno na področju, na katerem poteka preiskava ali sodni postopek, ali kjer oseba živi ali opravlja svoje posle, da zahteva prisotnost na sodišču in izjavo prič ter predložitve knjig, papirjev ali drugih dokumentov. Vsako sodišče lahko izda odredbo, ki od osebe zahteva, da pride do javnega tožilca ali njegovega pooblaščenca in predloži listine, če je tako odrejeno ali pa poda izjavo, v kateri se dotakne zadeve v preiskavi. Neupoštevanje odredbe sodišča, sodišče lahko kaznuje kot odsotnost.

(4) Tožba se v takem primeru dostavi v sodnem okrožju, kjer oseba živi ali jo je mogoče najti. Javni tožilec lahko v zvezi s civilno preiskavo sestavi pravila, ki so potrebna ali ustrezna za izvedbo določb te točke.

## **(e) Kazni**

(1) (A) Vsaka pravna oseba, ki krši točko (a) tega člena bo kaznovana z globo, ki ne presega 2.000.000 USD.

(B) Vsaka pravna oseba, ki krši točko (a) tega člena bo podvržena civilni kazni v vrednosti ne več kot 10.000 USD, ki ji je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožil javni tožilec.

(2) (A) Vsaka fizična oseba, ki namenoma krši točko (a) tega člena, bo kaznovana z globo, ki ne presega 100.000 USD, ali z zaporno kaznijo, ki ne bo daljša kot 5 let, ali z obojim.

(B) Vsaka fizična oseba, ki krši točko (a) tega člena, bo podvržena civilni kazni v vrednosti ne več kot 10.000 USD, ki ji je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožil javni tožilec.

(3) Kadarkoli se v skladu z 2. odstavkom uradniku, direktorju, sodelavcu, predstavniku ali delničarju osebe naloži kazen, te kazni ne sme plačati, posredno ali neposredno, oseba.

## **(f) Definicije**

Za namen tega člena:

(1) Izraz „oseba“, kadar se nanaša na storilca, pomeni fizično osebo, ki ni državljan Združenih držav (kot je opredeljeno v 8 U.S.C. § 1101), ali podjetje, partnerstvo, združenje, delniško družbo, poslovni sklad, neregistrirano podjetje ali samostojnega podjetnika, ki je organiziran v skladu z zakonom tuje države ali politične enote.

- (2) (A) Izraz „tuj uradnik“ pomeni uradnika ali sodelavca tuje vlade ali organa, agencije ali njenega aparata, ali javne mednarodne organizacije, ali osebo, ki po uradni dolžnosti deluje za ali v imenu vlade ali organa, agencije ali njenega aparata; ali za ali v imenu javne mednarodne organizacije.

Za namen pododstavka (A) izraz „javna mednarodna organizacija“ pomeni

- (i) organizacijo, ki je bila imenovana z Izvršno odredbo v skladu s 1. členom Zakona o imuniteti mednarodnih organizacij (22 U.S.C. § 288); ali
- (ii) drugo mednarodno organizacijo, ki je imenovana s strani predsednika z Izvršno odredbo za namen tega člena in je veljavna od dneva objave odredbe v državnem registru.
- (3) (A) Stanje duha osebe zaznamuje „védenje“ v zvezi z ravnanjem, okoliščino ali rezultatom, če -
- (i) se oseba zaveda, da se poslužuje takega ravnanja, da obstajajo take okoliščine, ali da je zelo verjetno, da bo prišlo do takega rezultata; ali
  - (ii) oseba je trdno prepričana, da obstajajo take okoliščine ali da bo zagotovo prišlo do takega rezultata.

(B) Če je za prestopok potrebno védenje o obstoju določene okoliščine, se to zgodi, če se oseba zaveda visoke stopnje verjetnosti obstoja okoliščine, razen v primeru, če oseba dejansko verjame, da taka okoliščina ne obstaja.

- (4) (A) Izraz „običajni vladni postopek“ pomeni samo postopek, ki ga tuj uradnik običajno in na splošno izvaja pri
- (i) pridobivanju dovoljenj, licenc ali drugih uradnih dokumentov, da usposobi osebo, da lahko opravlja posle v tuji državi;
  - (ii) obdelavi vladnih papirjev kot so vize in delovni nalogi;
  - (iii) zagotavljanju policijske zaščite, dvigu in dostavi pošte ali razporejanju inšpekcij, ki so povezane z izvedbo pogodbenih obveznosti ali inšpekcij, ki so povezane s prevozom blaga po državi;
  - (iv) zagotavljanju telefonskih storitev, električnega toka in vode, nalaganju in razlaganju tovora ali zaščiti pokvarljivih izdelkov ali blaga pred kvarjenjem; ali
  - (v) postopkih podobne narave.

(B) Izraz „običajni vladni postopek“ ne vključuje odločitve tujega uradnika ali, oz. pod kakšnimi pogoji, naj podeli nov posel ali nadaljuje s poslom z določeno stranko, ali postopka, ki ga je opravil tuj uradnik, ki je bil vključen v postopek odločanja, da bi spodbudil odločitev za podelitev novega posla ali nadaljevanje posla z določeno stranko.

(5) Izraz „mednarodna trgovina“ pomeni trgovino, prevoz ali komunikacijo med številnimi državami, ali med tujo državo in eno zvezno državo, ali med eno zvezno državo in mestom ali ladjo izven države, in ta izraz vključuje meddržavno uporabo

(A) telefona ali drugih meddržavnih sredstev komunikacije ali

(B) drug meddržavni aparat.

## § 78ff. Kazni

### **(a) Namenske kršitve; napačne in zavajajoče izjave**

Oseba, ki namensko krši določbo tega poglavja (vendar ne člena 78dd-1 tega dela), ali vsebovano pravilo ali predpis, čigar kršitev je nezakonita oz. čigar upoštevanje je obvezno v skladu s tem poglavjem, ali oseba, ki namenoma in vede poda izjavo ali povzroči, da se v prijavi, poročilu ali dokumentu poda izjava, ki mora biti predložena v skladu s tem poglavjem, ali vsebovanim pravilom ali predpisom, ali pobudo, vsebovano v registracijski izjavi, kot je navedeno v točki (d) člena 78o tega dela zakonika, ali predložena s strani samoregulacijske organizacije v povezavi s prijavo za članstvo ali sodelovanjem v članstvu, ali vzpostavitev povezave z njegovim članom, ki je bila napačna ali zavajajoča glede bistvenih dejstev, bo po obsodbi kaznovana z globo, ki ne presega 5.000.000 USD, ali z zaporno kaznijo ne daljšo kot 20 let, ali obojim, razen če ta oseba ni fizična oseba in se ji potem lahko naloži kazen, ki ne presega 25.000.000 USD; vendar, v skladu s tem členom, nobena oseba ne more biti kaznovana z zaporom za kršitev pravila ali predpisa, če dokaže, da ni nič vedela o tem pravilu ali predpisu.

### **(b) Izostanek predložitve informacij, dokumentov ali poročil**

Izdajalec, ki ne predloži informacij, dokumentov ali poročil, ki jih je potrebno predložiti v skladu s točko (d) 78o. člena tega dela ali njenega pravila ali predpisa, mora Združenim državam plačati znesek 100 USD za vsak dan, ko ne predloži informacij, dokumentov ali poročil. Takšna globa, ki nadomesti kriminalno kazen za izostanek predložitve, za katero se privzame, da izhaja iz točke (a) tega člena, bo plačljiva zakladnici Združenih držav in jo bo mogoče izterjati v civilni tožbi v imenu Združenih držav.

### **(c) Kršitve izdajalcev, uradnikov, direktorjev, delničarjev, sodelavcev ali predstavnikov izdajalcev**

- (1) (A) Vsak izdajalec, ki krši točki (a) ali (g) člena 30A tega dela [15 U.S.C. § 78dd-1] bo kaznovan z globo, ki ne presega 2.000.000 USD.  
(B) Vsak izdajalec, ki krši točki (a) ali (g) člena 30A tega dela [15 U.S.C. § 78dd-1] bo podvržen civilni kazni v vrednosti ne več kot 10.000 USD, ki mu je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožila Komisija.
- (2) (A) Uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik izdajatelja ali delničar, ki deluje v imenu takega izdajatelja, ki namenoma krši točki (a) ali (g) člena 30A tega dela [15 U.S.C. § 78dd-1] bo kaznovan z globo, ki ne presega 100.000 USD, ali z zaporno kaznijo, ki ne bo daljša kot 5 let, ali obojim.  
(B) Uradnik, direktor, sodelavec ali predstavnik izdajatelja ali delničar, ki deluje v imenu takega izdajatelja, ki krši točki (a) ali (g) člena 30A tega dela [15 U.S.C. § 78dd-1] bo podvržen civilni kazni, ki ne presega 10.000 USD, in mu je bila naložena v tožbi, ki jo je sprožila Komisija.
- (3) Kadarkoli se v skladu z (2.) odstavkom uradniku, direktorju, sodelavcu, predstavniku ali delničarju izdajatelja naloži kazen, te kazni ne sme plačati, posredno ali neposredno, izdajatelj.